

PT. AGULHAS CIRÚRGICAS Instrução de uso

1. As agulhas cirúrgicas (em diante chama-se de as agulhas) estão projetadas para costurar o tecido durante uma cirurgia ou uma dissecação anatómica. As agulhas são feitas de aço inoxidável. As agulhas tem um orifício para a fixação do fio no extremo oposto à ponta. As agulhas podem ser retas ou ter uma curvatura de diferentes graus, ter diferentes comprimentos, a forma da seção da ponta e a forma do orifício, com o orifício rasgado ou sem rasgar. As agulhas estão feitas para se usar em condições: -de Temperatura de +10 até 35 °C; -umidade relativa do ar não maior ao 80% a uma temperatura de +25°C; As agulhas estão projetadas para se utilizar muitas vezes. A duração de uma agulha é de 850 perfurações ou 20 ciclos de desinfecção. O prazo da garantia é de três anos. O prazo limite da proteção sem conservação é de três anos. As agulhas na sua embalagem original do fabricante devem guardar-se em lugares fechados a uma temperatura de +5 até +35 °C e com uma umidade relativa do ar de 80% a uma temperatura de +25 °C. O ar não deve conter partículas corrosivas. O material das agulhas não é tóxico. O reciclado das agulhas usadas realiza-se de forma normal para este tipo de instrumento.

2. PREPARATIVOS PARA O TRABALHO: As agulhas são fornecidas não esterilizadas e antes de ser usadas devem ser removidas da embalagem, desinfetadas, limpas e esterilizadas. As agulhas se desinfetam com ar quente seco a uma temperatura de 120 °C, durante um tempo de 45 minutos.

A limpeza de esterilização é levada a cabo na seguinte sequência:

1	Submergindo a agulha numa solução (1%) de benzoato de sódio	t = 25°C	60 min.
2	Lavar com água corrente	-	1 min.
3	As agulhas contaminadas com sangue submergir numa solução com detergente especial para a limpeza de instrumentos médicos de aço inoxidável.	t = 45°C	15 min.
4	Lavar com água corrente	-	3 min.
5	Enxaguar com água destilada	-	1 min.
6	Secado com ar quente para a extinção da umidade	t = 75-85°C	-

Quando se usar equipamento especial para a limpeza e desinfecção das agulhas, a solução que se usa deve conter inibidores da corrosão.

Antes da esterilização, as agulhas são colocadas num recipiente de esterilização, e são esterilizadas com ar quente a uma temperatura de (170-190)°C, durante um tempo de (60) min. Permite-se a esterilização em vapores de esterilização:

Tipo de esterilização	Temperatura/pressão	Tempo
Esterilização com vapor na autoclave	134° C / 0.21 MPa	5 min.
Esterilização com vapor na autoclave	121° C / 0.11 MPa	20 min.

É permitido fazer a esterilização com gás de óxido etílico (100%) a uma temperatura de +55°C durante 1 hora e a ventilação ou aeração durante pelo menos 12 horas. Após a esterilização e enfreamento, as agulhas são colocadas num recipiente que oferece a conservação da esterilidade.

3. RECOMENDAÇÕES DE USO: Antes de usar a agulha é preciso fazer o procedimento higiênico da seção 2. Para evitar cortes e perfurações produzidas pelas agulhas, não é permitido tocar com as mãos. Para a esterilização e armazenamento de agulhas, utilize dispositivos especiais (containers, etc.) que impeçam a contaminação e danos mecânicos acidentais. Nunca use instrumentos não esterilizados. Não use um instrumento corroido o com dano mecânico.

ATENÇÃO! Os instrumentos só podem ser utilizados por pessoal médico qualificado.

ES. AGUJAS DE SUTURAR Instrucción de la aplicación

1. Las agujas de suturar (en adelante - las agujas) se designan para la sutura de los tejidos a las intervenciones quirúrgicas y a las autopsias anatómicas. Las agujas se fabrican del acero inoxidable. Las agujas tienen el ojo para la fijación del hilo en el cabo, opuesto del picado. Las agujas se manufacturan rectas o tienen la curvatura del grado diferente, se distinguen por la longitud, la forma de la sección de la punta, y también por la forma del ojo - con el ojo dividido o no dividido. Las agujas se designan para la operación en las condiciones de: la temperatura de +10 a +35°C; - el estado higrométrico del aire no más 80% a la temperatura más 25°C. Las agujas se designan para el uso repetido. El recurso fijado de las agujas es 850 punciones y 20 ciclos del tratamiento sanitario. Plazo de garantía de la conservación es 3 años. Término del plazo de la defensa sin la nueva conservación es 3 años. Las agujas en la envase de la empresa fabricante debe conservarse en los locales cerrados a la temperatura de +5 a +35°C y humedad relativa 80% a la temperatura +25 °C. El aire no debe contener las mezclas corrosivas-activas. El material de las agujas no está tóxico. La utilización de las agujas servidas se realiza de la manera acostumbrada para tal tipo de los productos.

2. PREPARACIÓN DEL PRODUCTO PARA EL TRABAJO: Las agujas se suministran no estériles y antes de la aplicación deben ser extraídas del envase, desinfetadas, limpiadas y esterilizadas. Las agujas se desinfentan por el aire caliente seco a la temperatura (120) °C, tiempo de permanencia es (45) min. La limpieza antes de esterilización se realiza en la sucesión siguiente:

1	Inmersión de las agujas en la solución (1%) del benzoato de sodio.	t = 25°C	60 min.
2	El enjuague por la agua corriente.	-	1 min.
3	Las agujas manchadas en la sangre empape en el deter-gente, designado para el lavado de los instrumentos médicos del acero inoxidable.	t = 45°C	15 min.
4	El enjuague por la agua corriente.	-	3 min.
5	El enjuague por la agua destilada.	-	1 min.
6	Secamiento por el aire caliente a la desaparición completa de la humedad.	t = 75-85°C	-

Al uso del equipo, designado para la limpieza y desinfeción de las agujas, las soluciones utilizadas deben contener los inhibidores de la corrosión.

Las agujas antes de la esterilización se colocan en los containers de esterilización, se esterilizan por el aire caliente seco a la temperatura (170-190) °C, el tiempo de permanencia es (60) min. Se permitan realizar la esterilización en los esterilizadores de vapor

Tipo de la esterilización	Temperatura/presión	El tiempo de permanencia
La esterilización por el vapor en la autoclave	134° C / 0.21 MPa	5 min.
La esterilización por el vapor en la autoclave	121° C / 0.11 MPa	20 min.

Se permitan realizar la esterilización por el gas del óxido de etileno (100%) a la temperatura más 55°C - de 1 hora y la aeração en el aireador no menos de 12 horas. Después de la esterilización y el enfriamiento las agujas se colocan en los recipientes asegurados de la conservación de la esterilidad.

3. RECOMENDACIONES DE LA APLICACIÓN: Antes de la aplicación es necesario a efectuar el tratamiento sanitario de las agujas según la sección 2. Para la exclusión de las cortaduras y las picaduras de los cabos agudos de las agujas, no se permita tomarlas con las manos. Para esterilización y conservación de las agujas use los equipamientos especiales (containers y etc.) excluidos la ensuciamiento y las lesiones mecánicas casuales. Se prohíbe usar los instrumentos no estériles. Se prohíbe usar los instrumentos corroidos y tenidos las lesiones mecánicas.

ATENCIÓN! Sólo el personal médico calificado puede usar los instrumentos.

RO. ACE CHIRURGICALE. Instrucțiuni de utilizare.

1. Ace chirurgicală (în continuare - ace) sunt folosite pentru reticularea țesuturilor în timpul intervenției chirurgicale și disecții anatomice. Ace sunt confecționate din oțel inoxidabil. La capătul acului este un orificiu pentru fixarea firului. Ace sunt făcute direct sau au grade de îndoire diferite. Ace diferă în lungime, forma secțiunii transversale a vârfului și forma orificiului (taiat sau rigid). Ace sunt proiectate pentru utilizarea în următoarele condiții: temperatură de la +10 până la +35 °C; umiditatea relativă nu mai mult de 80%, la o temperatură de 25 °C. Ace sunt proiectate pentru utilizare repetată. O resursă stabilită pentru ace - 850 punctii și 20 cicluri de sanitație. Termen de valabilitate - 3 ani. Protecția limită fără reconserare - 3 ani. Ace în ambalaje de producător trebuie să fie pastrate acoperite, la o temperatură de +5 până la +35 °C și o umiditate relativă de 80%, la o temperatură de +25 °C. Aer trebuie să fie liber de contaminanți corozivi. Materialul acelor este netoxic. Aruncați acele folosite mod obișnuit pentru acest tip de produse.

2. Pregătirea pentru funcționare: Ace sunt furnizate nesteril și înainte de utilizare, acestea ar trebui să fie scoși din ambalaj, dezinfectate, curățate și sterilizate. Ace trebuie dezinfectată cu aer cald uscat la o temperatură de (120) °C, timpul de menținere (45) minute. Curățare înainte de sterilizare se realizează în următoarea ordine:

1	Cufundarea acelor într-o soluție de benzoat de sodiu (1%)	t = 25°C	60 min.
2	Clătire cu apă de la robinet	-	1 min.
3	Ace contaminat cu sânge ar trebui să fie udate în soluție de curățare concepute pentru curățarea instrumente medicale din oțel inoxidabil	t = 45°C	15 min.
4	Clătire cu apă de la robinet	-	3 min.
5	Clătire cu apă distilată	-	1 min.
6	Țsare cu aer cald până la dispariția umezelii	t = 75-85°C	-

Dacă utilizați echipamente proiectate pentru curățarea și dezinfectarea acelor soluții folosite trebuie să conțină inhibitori de corozione

Înainte de sterilizare Ace sunt plasate în containere de sterilizare, în care ei sunt sterilizate cu aer cald uscat, la o temperatură (170-190) °C, timpul de menținere (60) minute.

Sterilizarea

Tip de sterilizare	Temperatura / presiunea	Timpul de menținere
Sterilizarea cu abur într-o autoclavă	134° C / 0.21 MPa	5 min.
Sterilizarea cu abur într-o autoclavă	121° C / 0.11 MPa	20 min.

Sterilizarea poate fi realizată cu gaz oxid de etilenă (100%), la o temperatură de 55 °C - 1 oră și aerator aerare cel puțin 12 ore. După sterilizare și răcire, pune instrumentele în rezervor pentru a asigura conservarea instrumente sterile.

3. RECOMANDĂRI DE UTILIZARE Înainte de aplicare, este necesar de a steriliza acelor în conformitate cu secțiunea 2. Pentru a evita tăieturi și înțepături de la margini ascuțite acelor acelor, nu este permis să ia ace cu mâinile. Pentru sterilizare și depozitare acelor folosi un dispozitiv special (container, etc), pentru a preveni contaminarea și deteriorarea mecanică accidentală. Nu folosiți niciodată instrumente non-steril. Nu folosiți instrumentul corodat și care au daune mecanice.

ATENȚIE! Instrumente pot fi utilizate numai de către personal medical calificat.

RU. ИГЛЫ ХИРУРГИЧЕСКИЕ Инструкция по применению

1. Иглы хирургические (далее - иглы) предназначены для сшивания тканей при хирургических операциях и анатомических вскрытиях. Иглы изготовлены из нержавеющей стали. Иглы имеют ушко для фиксации нити на конде, противоположном колющему. Иглы изготавливаются прямыми или имеют изгиб различной степени, различаются по длине, форме сечения, острья, а также по форме ушка - с разрезным или неразрезным ушком. Иглы предназначены для эксплуатации в условиях: температура от +10 до +35°C; относительная влажность воздуха не более 80% при температуре плюс 25°C. Иглы предназначены для многократного использования. Установленный ресурс игл - 850 проколов и 20 циклов санитарной обработки. Гарантийный срок хранения - 3 года. Предельный срок защиты без переконсервации - 3 года. Иглы в упаковке предприятия - изготовителя должны храниться в закрытых помещениях при температуре от +5 до +35°C и относительной влажности 80% при температуре +25 °C. Воздух не должен содержать коррозионно-активных примесей. Материал игл не токсичен. Утилизация использованных игл проводится обычным способом для такого рода изделий.

2. ПОДГОТОВКА ИЗДЕЛИЯ К РАБОТЕ: Иглы поставляются нестерильными и перед применением должны быть извлечены из упаковки, продезинфицированы, очищены и простерилизованы. Иглы дезинфицируются сухим горячим воздухом при температуре (120) °C, время выдержки (45) мин. Предстерилизационная очистка проводится в следующей последовательности:

1	Погружение игл в раствор (1%) бензоата натрия	t = 25°C	60 min.
2	Ополаскивание проточной водой	-	1 min.
3	Загрязненные кровью иглы замочить в моющем растворе, предназначенном для мойки медицинских инструментов из нержавеющей стали	t = 45°C	15 min.
4	Ополаскивание проточной водой	-	3 min.
5	Ополаскивание дистиллированной водой	-	1 min.
6	Сушка горячим воздухом до полного исчезновения влаги	t = 75-85°C	-

При применении оборудования, предназначенного для очистки и дезинфекции игл, применяемые при этом растворы должны содержать ингибиторы коррозии.

Иглы перед стерилизацией кладут в стерилизационные контейнеры, стерилизуются сухим горячим воздухом при температуре (170-190) °C, время выдержки (60) мин. Допускается проводить стерилизацию в паровых стерилизаторах:

Вид стерилизации	Температура/давление	Время выдержки
Стерилизация паром в автоклаве	134° C / 0.21 MPa	5 мин.
Стерилизация паром в автоклаве	121° C / 0.11 MPa	20 мин.

Допускается проводить стерилизацию газом окисью этилена (100%) при температуре плюс 55°C - 1 час и аэрации в аэраторе не менее 12 часов. После стерилизации и охлаждения иглы помещают в емкости, обеспечивающие сохранение стерильности.

Допускается проводить стерилизацию газом окисью этилена (100%) при температуре плюс 55°C - 1 час и аэрации в аэраторе не менее 12 часов. После стерилизации и охлаждения иглы помещают в емкости, обеспечивающие сохранение стерильности.

3. РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ: Перед применением необходимо провести санитарную обработку игл согласно разделу 2. Для исключения порезов и укалов об острые края игл, не допускается брать их руками. Для стерилизации и хранения игл используйте специальные устройства (контейнеры и т.д.), исключающие загрязнение и случайные механические повреждения. Запрещается использовать нестерильный инструмент. Запрещается использовать инструмент корродированный и имеющий механические повреждения.

ВНИМАНИЕ! Инструментами может пользоваться только квалифицированный медперсонал.